

معجم أولى للاتصال

اعداد: محمود ابراقن
أستاذ: مكلف بالدروس م.ع.إ.إ.

A

مفعول عنه أو حكم المجاورة (حالة اعرابية) كل ما يأتي من (Ablatif = allatif) خارج مكان.

Abréviation d'un mot

شكل مختصر لكلمة

Absolu

مطلق

Abstraction

تجريد

Abstrait

مجرد

Abyme (construction en)

البناء الایجازي :

- عندما يكون داخل شعار Blason شعار ثان أقل حجما يعد نسخة طبق الأصل للشعار الأول.

- في السميولوجية: عندما توجد خلاصة في وسط الرواية والخطاب.

Accélééré (l')

الحركة السريعة، السريع: مؤثر خاص تلتقط بموجبه

الصور بسرعة أقل من سرعتها الحقيقية (أي من 16 إلى 12 صورة في الثانية بدلا من 24 ص/ث) وعرضها بعد ذلك على السرعة العادية وكان اكتشافه نتيجة عرض الأفلام الصامتة (التي كانت تلتقط بسرعة 16 ص/ث) على سرعة أجهزة العرض الحديثة. وهكذا تكون تقنية السريع أكبر كلما كان الفرق بين سرعة التقاط الصور وسرعة عرضها كبيرا. ويستعمل السريع في أفلام الرسوم المتحركة. ويتطلب السريع في الأفلام العلمية (فم النباتات، ظواهر حالة الطقس) من تصوير اللقطة الواحدة كل دقيقة وقد يستغرق تصوير 5 أو 6 لقطات ساعة كاملة.

Accent ascendant

النبرة الصاعدة

حسن، مقبول: يقال بالنسبة للجملة التي هي صحيحة من حيث Acceptable، القواعد ويمكن كذلك نطقها وفهمها. هذه القبولية هي انسجام مع الاحساس اللغوي

للجماعة التي تتحدث نفس اللغة.

Accidentellement

عرضيا

Accidentel

عارض

تجاور: تجاور وجهتي نظر متضادتين حتى يمكن لنا المرور من وجهة Accolement نظر إلى أخرى مثلا: من وجهة نظر الزوج إلى وجهة نظر المرأة.

Accomplissement

اتمام

Accord

مطابقة، اتساق (في الموسيقى)، تساوق

Accrochage (= décrochage)

ارتباط (= انفكك)

تطبع ثقافي: إقتناء وتمثال فرد أو جماعة للعادات الثقافية، التقاليد، Accultuvation القيم وطرق السلوك التي تمتاز بها الجماعة الأخرى مثل: تأمرك أي تماثل مع الوسط الاجتماعي الأمريكي.

تراكم: شكل من أشكال أسلوب (مغامرة، موضوع أو تفصيل) Accumulation إذا أضيف أو عرض يخلق في الفيلم نوعا من مناخ الرعب أو الهزل أو غير ذلك.

المفعولية أو حكم المفعول (حالة اعرايية) مثال: Accusatif, l'enfant lit UN LIVRE.

Accusatif interne

مفعول مطلق

Accoustique (L')

علم الصوت: قسم من الفيزياء يدرس بنية الأصوات

Accoustique (adj)

صوتي

Acquaintance

معرفة مباشرة

اكتساب: تطوير والتعود على المدارج التي تسمحنا بممارسة اللغة. Acquisition

يعتبر كل من علم اللسان وعلم النفس اللغوي بأن اللغة ليست فطرية. يريد شومسكي Chomsky ان يكتشف من خلال نماذج وقواعد ملكة لغوية compétence مراحل ومسرى الطفل في تعلمه للغة (تدرج الممارسة في الأداء performance).

الفاعل الحقيقي: - في علم المعاني: كل لفظة ذات دلالة جازمة مثل Actant هذا الحيوان نمر وذاك أسد. ان الدلالة هنا لا تسمح بتاتا بالاعتقاد بأن هذا الحيوان ليس نمر أو انه نمر بنسبة 80% أو 20%، بل تجزم بأنه نمر لا أقل ولا أكثر.

- في علم اللسان: يدل الفاعل على كل من يفعل الفعل ويوجب على السؤال التالي: ماذا فعل فلان؟ يمثل فلان هنا فاعل الفعل. حسب L.Tesnière تطلق كلمة الفاعل

على كل الوحدات (الأشخاص أو الأشياء حتى وان كانوا ثانويين) التي تساهم بصفة أو أخرى في فعل الفعل. وهكذا عندما نقول: اشترى محمد كتابا لابنه، فإن الكتاب والابن يعتبر كل منهما فاعل حتى وإن لم يفعلوا الفعل (اشترى). يمكن نسب الفاعل الأول إلى الفاعل (النحو) والفاعل الثاني إلى المفعول به والفاعل الثالث إلى المستفيد أو الخاسر من الفعل.

- في السمولوجية: هو جنس classe يصنف أدوارا متعددة في نفس وظيفة كبرى مثل: الخليف، الخضم. وقد اقترح Greimas الجدول التالي الذي يبين كيفية توزيع الفواعل - الوظائف الكبرى - لمرود (1):

مرسل اليه	موضوع	مرسل
destinataire	objet	destinateur
معارض	رغبة	معين
opposant	désir	adjuvant
	فاعل	
	sujet	

من الافضل استعمال كلمة مانح donateur عوض مرسل وكذلك كلمة مستفيد bénéficiaire بدلا من مرسل اليه.

تسمى مجموع تظاهرات فاعل حقيقي بفعل action (انظر النموذج الفاعلي).

(1) Sémantique structurale, Larousse, 1963, pp 172

النموذج الفاعلي: فرض مفهوم الفاعل نفسه في Actantiel (modèle) البحوث السمولوجية والبحوث المتعلقة بفن المسرح dramaturgie وذلك بفرض تجسيد القوي الأساسية للدراما ودورها في الفعل. إنه يمتاز بعدم الفصل الاصطناعي بين الطبائع caractères والفعل action. لأنه يوضح الجدلية والمرور من طبع الى آخر. يرجع مفهوم الفاعل إلى التوضيح الذي يخص به مسائل الحالة situation الدرامية وديناميكية الحالات والأشخاص وكذلك المسائل المتعلقة بظهور وحل الصراعات conflits. ومن جهة أخرى فإنه يمثل كذلك عملا خاصا بالكتابة المسرحية

ضروريا لكل اخراج يسعى بدوره إلى توضيح العلاقات الفيزيائية وأشكال الأشخاص. وأخيرا يعطي النموذج الفاعلي رؤية جديدة للشخص بحيث ان هذا الأخير لم يعد يشبه الكائن النفسي أو الغيبي ولكن الكيان الذي ينتمي الى النظام الشامل للافعال وهو يتغير من الشكل غير المتبلور amorphe للفاعل (البنيات العميقة الحكائية) إلى الشكل الدقيق لمثل (البنيات السطحية superficielle الاستطردية الموجودة كما هي في الحكاية). يهدف جل منظري النموذج الفاعلي إلى تصنيف الأشخاص في عدد محدود من الفئات التي من شأنها أن تشمل كل القرانات المنجزة فعليا في القطعة المسرحية مثلا.

النموذج الفاعلي حسب B. Propp (1965): بارتكازه على عينة من الحكايات حدد هذا العالم المسرود النموذجي في شكل مسرود متكون من سبعة فواعل ينتون إلى سبعة حقول من الافعال:

1 - الشرير méchant (الذي يرتكب الفعل السيء)،

2 - المانح (الذي يعطي الشيء السحري ويوزع القيم)،

3 - المساعد auxiliaire (الذي يسعف البطل)،

4 - الأميرة (التي تفرض ابداء مهارة وتعد بالزواج)،

5 - الموكل mandateur (الذي يكلف البطل بأداء مهمة)،

6 - البطل (الذي يتصرف في كل شيء ويخضع لعدة انقلابات)،

7 - البطل المزيف (الذي يقوم باغتصاب، بعض الوقت، دور البطل الحقيقي).

النموذج الفاعلي حسب D. Greimas (1966-1970): انظر نموذج في Actant

يعتبر محور مرسل - مرسل اليه محور مراقبة القيم أو محور الإيديولوجية. إن هذا المحور هو الذي يقرر خلق القيم والرغبات ليقوم بتوزيعها على الأشخاص. أنه محور القدرة pouvoir أو المعرفة savoir أو الاثنين معا.

وفيما يتعلق بمحور فاعل - موضوع فإنه يرسم مشوار الفعل وبحث البطل. أنه مغمور بالعقبات التي يجب أن يتخطاها الفاعل في سبيل تقدمه. أنه محور الإرادة vouloir. أما محور معين - معارض فإنه هو الذي يسهل أو يمنع الإتصال. أنه ينتج ظروف وانماط الفعل وهو ليس بالضرورة ممثلا من طرف أشخاص. إن المعينين والمعارضين ليسوا في بعض الاحيان إلا «اسقاطات تخص عمل الفاعل نفسه ومقاوماته التخيلية»

(Greimas, 1966). ان هذا المحور هو أحيانا محور معرفة وأحيانا أخرى محور قدرة.

Acte articulatoire فعل نطقي

Acte d'énonciation فعل الإنفاظ

Acte de parole فعل الكلام، الكلام

Acte illocutionnaire فعل تعبري

Acte perlocutoire قعل دال بدلالة الحال

مثال: الذي يمثل دورا معيناً في فيلم. يتم تكوين الممثل سواء عن طريق Acteur
تربينات شخصية أو عن طريق التعليم في مدرسة. يتجنب اليوم الكثير من المخرجين
الممثلين المحترفين مفضلين الإتهاء نحو الممثلين الفسوة الذين تم - حسب Robert
Bresson - أكثر قدرة على فقدان مراقبتهم الذاتية واصطناعاتهم.

Acteurs de la communication المتخاطبان

Acteur de la vie politique فاعل الحياة السياسية (صانعها)

Actif (= passif) صيغة المعلوم أو الفعل المعلوم (= صيغة المجهول
أو مبني للمجهول أو مبني للمفعول).

Action الحركة (في السينما):

- تعني بداية اشتغال محرك الكاميرا وتدعو الممثلين إلى مباشرة التصوير.

- فيلم الحركة: يعني عموماً أفلام المغامرات، الأفلام البوليسية وأفلام الوسترن.

- الحركة المقلوبة action inverse: خدعة ترتكز على عرض الصورة والعودة بها إلى
الوراء مثلاً: الغاطس الذي يصعد إلى سطح الماء ويرجع إلى شرفة الغطس.

فعل (تحليل الخطاب وعلم النفس):

- تحليل الخطاب: هي مستويات الدلالة التي تتطابق مع النسيج الروئي أو
الإستدلالي أو التي تغلفه مثلاً: مناخ الرعب أين تتطور الحبكة البوليسية.

- علم النفس: تقنية دعائية فعالة من شأنها برمجة الخطابات وتنظيم محطات
توزيعها الخ.

Action light ضوء المراقبة

Actions parallèles (les) الحركة المتوازية: أسلوب في بناء القصة أو الفيلم

يتم فيه نحو خطين (أو أكثر) من الحوادث، في نفس الوقت، فنرى جزء من هذا الخط

ثم جزء من ذلك، وهكذا على التوالي.
نشاط

Activité

Actualisation

تحصيل، تحيين، تحقيق

Actualiser

حصل، حيين

Actualité (s)

الحالية، الاحداث

Actualités (les)

أحداث الساعة (في السينما): جريدة مصورة الغرض منها

عرض أحداث الاسبوع أو فيلم وثائقي يقدم ملفا حول قضية من قضايا أحداث

الساعة. يعتبر فيلم Lumière «الخروج من المصانع» أول فيلم أحداث في تاريخ

السينما. إن الأهمية التي أولتها التلفزة للاخبار قد ضيع الكثير من جمهور أفلام

الاحداث السينائية، غير أن في البلاد التي لم تملك بعد شبكة تلفزيون متطورة فإن

هذه الاحداث مازالت تتمتع بدور كبير.

Actuel (= virtuel)

حاصل (= كامن)

Adaptation

اقتباس، تكيف

الاقتباس هو إعداد فيلم من خلال أقصوصة أو رواية بعبارة أخرى إعادة ابداع

للعمل الأدبي في ميدان جديد.

Adéquat

ملائم، مستوف

Adjectif

صفة

Adjoint (cf. expansion)

متم (انظر فضلة)، مساعد

Adjuvant

مُعِين (في سميولوجية السرد): فاعل أو جنس الأشخاص أو

القوي المشخصة التي تأتي لمساعدة الفاعل الرئيسي أو ليتخال، معه.

Ad hoc (règle)

قاعدة خاصة

Advertisant

اشهار

Affect

مؤثر

Affectif وجداني: ان ما يسمى «باللغة الانفعالية أو التعبيرية» هي اللغة

التي تترجم المصلحة الشخصية الكامنة في كلامنا اثناء استعراض طبيعي وتلقائي

للاشكال الذاتية للفكر. يتكون المعنى الانفعالي للكلمة من مجموعة من الترابطات

الانفعالية المتعلقة باستعماله (أنه يرادف دلالة المعنى connotation بالتقابل مع المعنى الادراكي cognitif (الذي يرادف دلالة اللفظ dénotation). مثال: إن كلمة حركي لها معنى ادراكي (الذي يتسم بالحركية والنشاط) ولها معنى انفعالي تحقيري (المتعاون مع الجيش الفرنسي إبان الحرب التحريرية).

Affectivité

انفعالية، وجدانية

Affiche

الملصقة (في الاشهار): إذا كانت الملصقة قد وجدت منذ

الاغريق (شعار القصاب مثلا) إلا ان استعمالها الحديث لم يظهر إلا في أواسط القرن

التاسع عشر وذلك بباريس بالطاحونة الحمراء. إن ظهور تقنيات جديدة (كالأفيسيت)

وضروية إيجاد أسواق للاقتصاد الليبرالي هما اللذان قد أعطيا للملصقة دفعا كبيرا

ووجهها الحقيقي. «الملصقة هي صورة ملونة، في أغلب الأحيان، تقتضي عموما

موضوعا وحيدا وتصاحب بنص رئيسي (بين 10 و20 كلمة) يحمل برهانا وحيدا. وقد

انجزت لكي تكون ملصقة ومعروضة لرؤية المار» (A.Moles). ان الملصقة لها دائما

هدف اشهاري: الملصقة التجارية (المنتجات والخدمات المختلفة)، الملصقة الثقافية،

الملصقة السياسية والملصقة القضائية (بيع بواسطة القضاء مثلا) أو القانونية. لقد أثرت

الملصقة التجارية اليوم بشدة على نظام كتابة الملصقة (بغض النظر عن الملصقة

القضائية المعروفة بثرتها). إن الاتجاهات المعاصرة تعطي الأولوية للصورة (التي

تكتفي بأن تكون مصاحبة بشعار لغوي وليس العكس) التي تفرض نفسها بفضل

اشكال وألوان مثيرة.

بالاعتماد على تجارب ضم الألوان إلى بعضها البعض نستخلص بأن الألوان الأكثر نجاعة

هي، على الترتيب، كما يلي:

1 - أسود على أبيض، 2 - أسود على أصفر، 3 - أحمر على أبيض، 4 - أخضر على

أبيض، 5 - أبيض على أحمر، 6 - أصفر على أسود، 7 - أبيض على أزرق، 8 - أبيض

على أخضر، 9 - أحمر على أصفر، 10 - أزرق على أبيض، 11 - أبيض على أسود،

12 - أخضر على أحمر.

كما لا يمكن كذلك أن ننسى التأثير النفسي للألوان: أخضر (هدوء وراحة) وأحمر

(حركية وعنف) وأصفر (حيوية). يجب أن يكون فهم خطاب الملصقة كاملا وسريعا

(حوالي ثانيتين). كما يجب أن تكون الخطوط العامة سهلة وجديدة حتى يتسنى للمار

اكتشافها ولفت انتباهه. تكون للملصقة، في المجتمع الحضري وظائف نلخصها فيما يلي:

1 - طائفة الوظائف الصريحة التي لها اهداف عاجلة: وظيفة الاعلام، وظيفة الاقتناع والاغراء والوظيفة الاقتصادية.

2 - طائفة الوظائف التي تخلف لدى المار المتلقي آثار نفسية واجتماعية: وظيفة التأمين، وظيفة تربوية، وظيفة المرح، وظيفة جمالية، ووظيفة الابداع.

إن الذي تقترحه الملصقة ليس مجرد التعليق على محاسن بضاعة انما يتعدى الأمر إلى وضع مكثف للصورة التي بإمكانها ان تدخل إلى ألفة المستهلك. ومن هنا ندرك القيمة الفعلية لهذه الوسيلة الاتصالية.

يتوجب على رجل الاشهار ان يقيم علاقة توفيقية بين الخصائص المتعلقة بفضاء المستهلك والخصائص المتعلقة بالملصقة ذاتها وذلك حسب النمط التالي:

الخصائص المتعلقة بفضاء الملصقة الخصائص المتعلقة بفضاء المستهلك
العمر: 25 / 25 - 45 / 45 + الألوان:
الجنس: مذكر / مؤنث أسود / أبيض وأسود / ملون
المستوى الثقافي: نسبة التعقيد:
ضعيف / متوسط / عالي قوي / ضعيف
المستوى الاجتماعي والاقتصادي: (لها علاقة بالمناهج البلاغية)
ضعيف / متوسط / غني نسبة الإيقونية:
الخ. مجردة / رمزية / واقعية
حدثة:

حديث / متصف بالأسلوبية
نسبة الاثارة الجنسية:

قوي / ضعيف

الخ

نظام الملصقة

دعامات supports

متغيرات variants

امرأة

نائة / واقفة / جالسة

لون أخضر

نشيط / مستسلمة

بيب (غليون)

حركية / غير حركية

موقد

حضور / غياب

أريكة

الخ.

سيارة

لون وردي

الخ.